

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL




Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 伍祥貴  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**哈佛! 斯坦福! 耶魯!**

哈佛畢業生, 大學升學指導, 輔導 ACT 和 SAT



申請大學不能只靠考分, 需要全方位的努力! 在以往 12 年里, 本人輔導過不同背景和條件的 2000+ 名學生, 使得他們得以進入較好的院校, 甚至頂尖的大學。

我將指導你提高 ACT/SAT 成績, 指導你寫出吸引校方關注的自我介紹(Essay)並指點有效的報考策略。

**本人使用英語和國語談話**

Tel: Teri Wang, Harvard Class of 2001  
(216)264-6998 Email: teriwangcollege@gmail.com

兒女情長一老翁  
右腳關節剛剛換  
忽覺春意上心頭  
若有桃花人已老  
太座直問我詩詞  
是真是假要分明  
人生幾何勿猜疑  
太座笑語又一問  
若是人老心不老  
左膝關節幾時換  
止痛藥丸她經手  
若是無效痛痛痛  
一語驚醒夢中人  
相對歡顏她最好  
風雪雨霜隨你走  
天長地久伴你老

**一語驚醒夢中人**



劉天擎 詩歌園地

**金太郎壽司火鍋自助餐廳**

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863  
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144  
www.kintarooroh.com

**所有壽司火鍋任點任食**

**優惠券**  
禮券不能與其他優惠合併使用  
有效期至 9 月 30 日

**午餐 10% OFF**  
**晚餐 20% OFF**



**走進海洋世界 品嚐各國海鮮**

**極品海鮮餐館 www.SeaFoodShake.com**



營業時間  
週一至週四 晚 5 點 - 10 點  
週五、週六 中午 12 點 - 晚 11 點  
週日 中午 12 點 - 晚 9 點

龍蝦、蟹、蝦、小龍蝦、牡蠣、蛤、蚌類  
食材新鮮 環境優雅 服務周到  
朋友相聚 生日慶典 歡迎光臨

Add: 1852 Coventry Rd., Cleveland Heights OH 44118 Tel: 216-417-4830

**Nationwide**

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

**We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)**

Amy Lee  
Hec Hixson Insurance Agency  
5530 State Rd., Ste. 6, Parma, Ohio 44134  
216-965-0669; www.nationwide.com

**AUTO | LIFE | BUSINESS**

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

**Sawmill Dental Care**

誠心為您的牙齒健康 提供全程高質量服務

王宏偉 牙醫博士  
李靜 牙醫博士

**特別優惠**  
免費種植牙諮詢  
免費牙齒矯正諮詢  
接收多種牙科保險  
八五折優惠 如果提前預付全款

614.889.0664  
7370 Sawmill Rd  
Columbus, OH 43235

614.895.1100  
168 Dorchester Sq.s  
Westerville, OH 43081




**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

**俄州首家華人經營的廚衛建材公司**

**全俄州 最低價格**

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

**誠聘** Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60Lbs package.

DIH 豪華廚衛傢具

4979 West 130<sup>th</sup> Cleveland OH 44135 **216 898-9758**

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829

